

Smlouva o výpůjčce

uzavřená podle ust. § 2193 a násl. zákona
č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších
předpisů

Pfizer Protokol č. [REDACTED]

Pfizer Inc.

se sídlem: 66 Hudson Boulevard East, New York, NY
10001, USA

IČ: 1925262

DIČ: 135315170

zastoupena: Phillip Paone, JD, PMP, Head of Site
Contracts

(dále jen „půjčitel“ nebo „Pfizer“)

a

Fakultní nemocnice Ostrava

se sídlem: 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba,
Česká republika

IČ: 00843989

DIČ: CZ00843989

zastoupena: [REDACTED] náměstkem
ředitele pro centrální nákup
[REDACTED] pověřeným
náměstkem ředitele pro informační
technologie

Zřizovací listina MZ ČR ze dne 25. listopadu 1990, č. j. OP-
054-25.11.90

(dále jen „vypůjčitel“ nebo „zdravotnické zařízení“)

VZHLEDEM K TOMU, že společnost Pfizer si přeje stát se
zadavatelem klinické studie s názvem

„[REDACTED]“

(dále jen "Studie"), kterou má ve zdravotnickém zařízení
provádět [REDACTED] (dále jen "hlavní
zkoušející") podle výše uvedeného protokolu společnosti
Pfizer (dále jen "protokol").

1. Půjčitel a vypůjčitel jsou smluvními stranami
smlouvy o provedení klinické studie (dále jen
„smlouva o klinické studii“), kterou se řídí provádění

Borrowing Agreement

Concluded according to provisions of Section 2193 et
seq. of Act no. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended

Pfizer Protocol # [REDACTED]

Pfizer Inc.

Domicile: 66 Hudson Boulevard East, New York, NY
10001, USA

ID: 1925262

VAT ID: 135315170

Represented by: Phillip Paone, JD, PMP, Head of Site
Contracts

(hereinafter referred to as the "Lender" or "Pfizer")

and

Fakultní nemocnice Ostrava

Domicile: 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba,
Czech Republic

ID: 00843989

VAT ID: CZ00843989

Represented by: [REDACTED], Deputy
Director for Central Purchasing
[REDACTED] Acting Deputy
Director for Information Technology

Foundation Deed of the Ministry of Health of the Czech
Republic dated 25 November 1990, Ref. No. OP-054-
25.11.90

(hereinafter referred to as the "Borrower" or
"Institution")

WHEREAS Pfizer is sponsoring a clinical study titled

„[REDACTED]“

(hereinafter referred to as "Study") to be conducted at
the Institution by [REDACTED]
(hereinafter referred to as "Principal Investigator")
under the Pfizer protocol identified above (hereinafter
referred to as "Protocol").

1. The Lender and the Borrower are parties to a clinical
study agreement (the "Clinical Study Agreement"),
that governs the conduct of the Study, and Borrower

[REDACTED] // [REDACTED] – Pfizer & Fakultní nemocnice Ostrava

Studie a vypůjčitel bude vázán podmínkami smlouvy o provedení klinické studie. Pro vyloučení pochybností je existence této Smlouvy závislá na uzavření smlouvy o klinické studii.

will be bound by the terms of the Clinical Study Agreement. For the avoidance of doubt, the existence of this Agreement is dependent on the execution and continued existence of the Clinical Study Agreement.

2. Půjčitel prostřednictvím dodavatele zařízení třetí strany poskytne movitou věc:

2. The Lender through the third-party equipment vendor shall provide the movable asset

název: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Výrobní číslo: [REDACTED]
Rok výroby: [REDACTED]
Hodnota: 6 939 Kč s DPH

name: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Manufacturing Number: [REDACTED]
Year of Manufacturing: [REDACTED]
Value: CZK 6 939 with VAT

název: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Výrobní číslo: [REDACTED]
Rok výroby: [REDACTED]
Hodnota: 6 939 Kč s DPH

name: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Manufacturing Number: [REDACTED]
Year of Manufacturing: [REDACTED]
Value: CZK 6 939 with VAT

název: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Výrobní číslo: [REDACTED]
Hodnota: 5 039 Kč s DPH

name: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Manufacturing Number: [REDACTED]
Value: CZK 5 039 with VAT

název: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Výrobní číslo: [REDACTED]
Hodnota: 5 039 Kč s DPH

name: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Manufacturing Number: [REDACTED]
Value: CZK 5 039 with VAT

název: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Výrobní číslo: [REDACTED]
Rok výroby: [REDACTED]
Hodnota: 1 625,00 EUR s DPH (39 483,11 Kč)

name: [REDACTED]
Model: [REDACTED]
Manufacturing Number: [REDACTED]
Year of Manufacturing: [REDACTED]
Value: 1 625,00 EUR with VAT (39 483,11 CZK)

dále souhrnně jen „**předmět výpůjčky**“. Půjčitel odpovídá za to, že software je legální (legální licenční operační systém + legální programové aplikace) a že disponuje licencí k užití softwaru. Půjčitel uděluje vypůjčiteli bezplatně veškeré nezbytné licence nutné pro užívání dodaného předmětu výpůjčky. Půjčitel prostřednictvím dodavatele zařízení třetí strany se taktéž zavazuje software předmětu výpůjčky pravidelně (řádne a včas) aktualizovat (provádět upgrade, tj. instalování novějších, aktualizovaných verzí), a to bezplatně.

hereinafter collectively referred to as the “**Subject of Loan**”. The Lender is responsible for the fact that the software is legal (legal licensed operating system + legal software applications) and that the Lender has a license to use the software. The Lender grants the Borrower, free of charge, all necessary licenses required for the use of the delivered Subject of Loan. The Borrower through the third-party equipment vendor also undertakes to update the software of the movable asset regularly (properly and on time)

3. Půjčitel se zavazuje, že předmět výpůjčky přenechá k dočasnému užívání vypůjčiteli výhradně pro účely provádění Studie.
 4. Vypůjčitel se zavazuje umístit předmět výpůjčky na pracovišti: [REDACTED] a nepřemísťovat ji bez souhlasu půjčitele na jiné místo.
 5. O předání a následně o vrácení předmět výpůjčky bude sepsán předávací protokol, který podepíše oprávněný zástupce obou stran.
 6. Výpůjčka podle této smlouvy se děje bezplatně.
 7. Vypůjčitel se zavazuje nepřenechávat předmětu výpůjčky bez souhlasu půjčitele k užívání jiným osobám.
 8. Vypůjčitel neodpovídá za škody způsobené třetí osobou, má-li být předmět výpůjčky dle protokolu Studie nebo dle písemného rozhodnutí půjčitele svěřena subjektu hodnocení do domácího užívání. Vypůjčitel odpovídá pouze za předání předmětu výpůjčky subjektu hodnocení a jeho/jejím poučení o způsobu užití.
 9. Vypůjčitel se zavazuje hradit obvyklé náklady spojené s užíváním předmětu výpůjčky.
 10. Vypůjčitel se zavazuje umožnit půjčiteli vstup na svoje pracoviště za účelem kontroly, zda je předmět výpůjčky užíván v souladu s podmínkami její výpůjčky podle této smlouvy.
 11. Není-li touto smlouvou ujednáno jinak, řídí se vzájemný právní vztah mezi oběma stranami ust. § 2193 a násl. občanského zákoníku.
 12. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu a uzavírá se pro období trvání Studie. Tato smlouva nabývá účinnosti dne 9. června 2025.
 13. Tato Smlouva je vyhotovena v elektronické podobě, přičemž obě smluvní strany obdrží její elektronický originál opatřený elektronickými podpisy. V případě, že se smluvní strany na elektronické podobě nedohodnou, bude smlouva vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.
 14. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvojjazyčné verzi, anglické a české. V případě rozporů a (nebo) nesrovnalostí mezi anglickou a českou verzí má přednost verze česká.
3. The Lender is obliged to let the Subject of Loan for temporary use by the Borrower solely for the purposes of the Study conduct.
 4. The Borrower is obliged to place the Subject of Loan in the worksite of [REDACTED], and do not move it to another place without the Lender's approval.
 5. The receipt/return acknowledgement of Subject of Loan will be signed by an authorized representative of both parties.
 6. The borrowing hereunder is granted free of charge.
 7. The Borrower is obliged not to let use Subject of Loan by other parties without the Lender's approval.
 8. The Borrower shall not be liable for damages caused by the third party, if the Subject of Loan should be entrusted to the Study subject for home use, according to the Study protocol or according to the written decision of the Lender. The Borrower is only responsible for handing over the Subject of Loan to the Study subject and instructing him/her on the method of use.
 9. The Borrower is obliged to perform at its own costs the regular maintenance of the Subject of Loan.
 10. The Borrower is obliged to allow the Lender to enter its worksite for the purpose of performing inspection to check, if the Subject of Loan is used in accordance with the borrowing conditions hereunder.
 11. If not agreed otherwise hereby, the mutual legal relationship between the parties is governed by the provisions of 2193 et seq. of the Civil Code.
 12. This Agreement is valid on the date of signing and is concluded for period of Study. This Agreement is effective as of 9th of June 2025.
 13. This Agreement shall be executed in electronic form and both parties shall receive an electronic original of this Agreement bearing electronic signatures. In the event that the parties do not agree on the electronic form, the Agreement shall be drawn up in two counterparts with the validity of the original, one of which shall be received by each of the parties.
 14. This Agreement has been drafted in bilingual version, English and Czech. In case of any contradictions and/or inconsistencies between the

15. V případě povinnosti uveřejnit tuto smlouvu v registru smluv, v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, bude tato Smlouva účinná jejím uveřejněním.

16. Podmínky zajišťování servisu, údržby a kontrol předmětu výpůjčky – EKG:

a. Půjčitel se zavazuje zajišťovat na své náklady veškerý servis, opravy, preventivní kontroly, bezpečnostně technické kontroly (BTK), prohlídky a kalibrace vypůjčeného EKG (dále jen „**servisní činnosti**“) v souladu s návodem k použití a pokyny výrobce.

b. V případě, že půjčitel neprovede pravidelnou údržbu, BTK nebo jinou preventivní kontrolu (včetně kalibrací) ani do patnáctého (15.) dne po datu stanoveném výrobcem, oznámí tuto skutečnost půjčitelí a vypůjčitel provede takovou pravidelnou údržbu, STI nebo jakoukoli jinou preventivní kontrolu (včetně kalibrací) bez zbytečného odkladu po obdržení takového oznámení.

c. Interval provádění bezpečnostně technické kontroly (BTK) je stanoven v souladu s obecně závaznými právními předpisy v délce **dvou (2) let**. V případě, že půjčitel požaduje delší interval provádění BTK nebo tvrdí, že vypůjčené EKG povinnosti provádění BTK nepodléhá, je povinen tuto skutečnost prokázat **dokumentací výrobce**, která takové tvrzení jednoznačně potvrzuje.

English and the Czech versions, the Czech version shall prevail.

15. In the event of an obligation to publish this Agreement in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended, this Agreement will be effective upon its publication.

16. Conditions for Providing Service, Maintenance, and Inspections of the Subject of Loan – ECG:

a. The Lender undertakes to provide, at its own expense, all servicing, repairs, preventive inspections, safety-technical inspections (STI), check-ups, and calibrations of the loaned ECG (hereinafter the “**servicing activities**”) in accordance with the user manual and the manufacturer’s instructions for the ECG.

b. If the Lender fails to perform the regular maintenance, STI, or any other preventive inspection (including calibrations) within fifteen (15) days after the date set by the manufacturer of the ECG, the Borrower will notify the Lender accordingly and the Borrower will perform such regular maintenance, STI, or any other preventive inspection (including calibrations) without undue delay after the receipt of such notification.

c. The interval for performing the safety-technical inspection (STI) is set in accordance with generally binding legal regulations at **two (2) years**. If the Lender requires a longer STI interval or claims that the loaned ECG is not subject to the STI requirement, the Lender shall be obliged to prove this by providing **manufacturer’s documentation** clearly confirming such a claim.

Půjčitel/Lender:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: Phillip Paone, JD, PMP, Head of Site Contracts

Datum/Date: _____

Vypůjčitel/Borrower:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: [REDACTED] pověřený náměstek ředitele pro informační technologie / Acting Deputy Director
for Information Technology

Datum/Date: _____

Vypůjčitel/Borrower:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Nam [REDACTED] náměstek ředitele pro centrální nákup / Deputy Director for Central Purchasing

Datum/Date: _____